



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

San Isidro, el tigre y el zorro (Tucumán)

Que dice que el tigre se encontraba con hambre y salió a buscar qué cazá. Que dice qui ha 'tau arando San Isidro, y si ha arrimau el tigre y li ha dicho que quería comele los güeyes. Y que no quería aceder San Isidro porque se quedaba sin güeyes para trabajá. Y que lu habló a San Isidro y lu emplazó. Y de que según parece el tigre lu emplazó a una hora, que se decida, que él entregaba los güeyes o el tigre lo comía por las malas a los güeyes y a él. Y el tigre si ha ido pa volvé a l' hora. Y San Isidro 'taba muy triste.

Entonce llegó, si aprosimó el zorro y le preguntó qué le pasaba.

Entonce San Isidro le contó al zorro lo que le pasaba, lo que li había dicho el tigre, que si no cede y le da los güeyes, lo comía a él.

Entonce el zorro le dijo a San Isidro que le arreglaría lo que le pasaba, pero con una condición. Entonce San Isidro le ha dicho que siendo que lo salvase, que no le interesaba la condición.

La condición era que cuando el zorro llegue a la casa de San Isidro le tiene que dar una gallina. Y San Isidro accedió en la condición.

255

Entonce que le dice el zorro a San Isidro a qui hora iba a venir el tigre. Y él le dijo. Entonce el zorro quedó en venir a esa hora para salvarlo a él y a los güeyes.

Entonce se escondió el zorro hasta que llegó el tigre. Y la hora llegó y se presentó el tigre. Y entonce el tigre le pidió los güeyes a San Isidro. Áhi el zorro que habló con voz bien juerte y preguntó si no lu han visto a don Toribio; don Toribio se llama el tigre en los cuentos, y Juan, el zorro.

Entonce el tigre si asustó y le dijo que diga que no.

San Isidro dijo que no y entonce el zorro, muy enojado, qui ha dicho:

-No me mienta, amigo, que yo ando con veinticinco perros y un caschi¹⁵⁷ y ando con orden de matálo al Toribio.

Entonce el tigre le dice a San Isidro por un bajito:

-Escondamé, no quiero que mi halle ese tigrero -y el zorro seguía diciendo que don Toribio anda áhi y San Isidro seguía contestando por orden del tigre que no lu había visto. Y el zorro seguía insistiendo en que no mienta, amigo.

Entonce el tigre vio un saco de cuero que tenía áhi San Isidro y le pidió que lo escondiera en el saco. Y San Isidro lo escondió en el saco. Y si aprovechó y li ató bien la boca.

Entonce el zorro se llegó ande 'taba San Isidro y le dice:

-Digamé, ¿qué es lo que trái en esa bolsa de cuero?

-Son porotos, señor -qui ha dicho San Isidro.

Y entonces que dice el zorro:

-A ver, amigo, gólpie con l'hacha, eso, pa ver qué es.

El tigre que le pedía bajito que si haga no más el que gólpia y que no lo gólpie. Pero San Isidro aprovechando que ya lo tenía seguro lo mató con l'hacha.

Entonces el zorro le dice:

-Bueno, amigo, yo hi cumplido, espero que usted cumpla con la condición que yo hi puesto.

256

Y San Isidro le iba dando una gallina por día. Y ya s'iba acobardando con el zorro que le comía todas las gallinas. Y entonces le dio fastidio y dijo que no le entregaría más gallinas puesto que él iba a quedar sin gallinas. Y entonces San Isidro, cuando iba el zorro a pedirle gallinas, l'echó los perros.

El zorro salió corriendo y decía: Así es, un bien con un mal se paga.

Francisco José Almonacid, 30 años. San Pedro de Colalao. Trancas. Tucumán, 1957.

Lugareño rústico, pero inteligente. Buen narrador.

San Isidro es el protector de la agricultura y la ganadería y como tal muy celebrado en el noroeste argentino.

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

